

3 - Accelerating Turn

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:19] ---

I'm Kazuya Aoi. Nice to meet you all.

[00:23] ---

Oh!

[00:24] ---

What is it, Hiiragi?

[00:25] ---

Have you finally set your eye on someone?

[00:27] ---

Th-That's not it at all!

[00:30] ---

Well, just sit anywhere that's open.

[00:33] ---

Ma'am.

[00:36] ---

He's cute!

[00:37] ---

He's kinda my type!

[00:39] ---

Isn't he *your* type, Hiiragi?

[00:41] ---

I'm telling you, that's not it!

[00:46] ---

Arthur was supposed to be in this class...

[01:02] ---

If coming to a halt isn't allowed

[01:05] ---

Then let's keep walking like this

[01:07] ---

*"I want you to remember
that you're not alone"*

[01:13] ---

Even if these emotions that can't be shaken

[01:16] ---

Are laughed at as weakness,

[01:19] ---

*I don't care. I want to
tell you straightforwardly*

[01:24] ---

Keep the faith

[01:25] ---

Because I made a promise

[01:35] ---

To live as I am

[01:44] ---

Inside that gale

[01:47] ---

Oh, true color

[01:50] ---

So that clear sky

[01:53] ---

Can be freely repainted in color

[01:59] ---

Oh, true color

[02:01] ---

There is no distinct scenery

[02:05] ---

Just don't forget

[02:10] ---

Every happy day

[02:25] ---

Arthur, you have class now.

[02:28] ---

Is it all right for you to be here?

[02:31] ---

Ganessa, you're one of a kind,
my most important "sister."

[02:35] ---

It's only natural that, as
your Limiter, I be here!

[02:39] ---

Well, when you put it that way,

[02:42] ---

I can't very well stop you.

[02:44] ---

Still, you only just won the Carnival.

[02:47] ---

Why are you in the hospital?

[02:49] ---

Don't go poking your nose into it!

[02:56] ---

Hi!

[02:58] ---

I'm chairperson Kaho Hiiragi.

[03:01] ---

Nice to meet you!

[03:02] ---

Nice to meet you, Miss Hiiragi.

[03:07] ---

This is really the cafeteria?

[03:09] ---

And it's all-you-can-eat?!

[03:11] ---

This kind of treatment is only natural.

[03:13] ---

As students at Genetics,

[03:15] ---

the future of the human race depends on us.

[03:18] ---

I-I see...

[03:21] ---

What's that big line over there?

[03:23] ---

Burger Queen.

[03:24] ---

You have to pay, but it's
the most popular item.

[03:27] ---

Even though it's high-calorie...

[03:34] ---

I saw you yesterday.

[03:36] ---

Huh?

[03:37] ---

"Please stop!

[03:38] ---

This is enough, isn't it? You've won."

[03:42] ---

Why did you protect someone like her?

[03:44] ---

Someone like her?

[03:45] ---

The Untouchable Queen.

[03:48] ---

Because I caused her trouble.

[03:51] ---

Trouble?

[03:52] ---

Satellizer lost the Carnival because of me.

[03:57] ---

Huh? So Ganessa was able
to win because of you?

[04:05] ---

It looks like you've already
introduced yourself.

[04:08] ---

Arthur!

[04:10] ---

It might not be a good idea
to tell Arthur everything.

[04:13] ---

Huh?

[04:15] ---

In any case, you should
avoid the Untouchable Queen,

[04:17] ---

for your health's sake.

[04:20] ---

Why?

[04:21] ---

She's a bit, how shall we say? Unbalanced.

[04:24] ---

I don't know the particulars, though.

[04:25] ---

What are you talking about?

[04:28] ---

I don't think that's nice.

[04:30] ---

Talking badly of someone
you don't even really know.

[04:34] ---

Wh-What?

[04:39] ---

Satellizer...

[04:44] ---

Th-The Untouchable Queen!

[04:50] ---

Aoi!

[04:56] ---

Satellizer!

[05:01] ---

He... He touched her!

[05:15] ---

The loathsome feeling...
Again, I didn't feel it.

[05:21] ---

Please wait!

[05:29] ---

Here.

[05:31] ---

You dropped these.

[05:36] ---

Won't you listen to me,
just for a little bit?

[05:40] ---

I want to apologize. About the Carnival.

[05:44] ---

Also, I think your using
the forbidden Pandora Mode

[05:48] ---

was for my sake, too...

[05:53] ---

Because you... tried to help me.

[05:58] ---

So I helped you, too. That's all.

[06:02] ---

I-I always repay my debts.

[06:07] ---

That makes me happy.

[06:10] ---

You *are* a kind person, just like I thought.

[06:23] ---

Being touched by people is so
awful that I can't stand it...

[06:27] ---

But you're the only exception.
I wonder why that is.

[06:33] ---

Satellizer...

[06:36] ---

Please make me your Limiter!

[06:39] ---

What?!

[06:40] ---

And after I told him to stay
away from her, no matter what!

[06:45] ---

Oh, I haven't introduced myself yet, have I?

[06:48] ---

I'm Kazuya Aoi.

[06:51] ---

Aoi? Don't tell me you're--!

[06:54] ---

What's this? Your baptism
in a place like this?

[06:58] ---

"Baptism"?

[06:59] ---

Oh, you've only just transferred.

[07:03] ---

When a Pandora and a Limiter

[07:04] ---

agree to become partners, it's a baptism.

[07:08] ---

But please think about your location.

[07:11] ---

If done in secret, a memory
shared between only you two,

[07:14] ---

it will have much more meaning.

[07:16] ---

Who are you?

[07:17] ---

The Releaser of Chastity, Miyabi Kannazuki.

[07:21] ---

I'm a third-year.

[07:24] ---

"Releaser of Chastity,"
my foot. She's just a--

[07:27] ---

Limiter eater?

[07:29] ---

Yeah. She baptizes any handsome
Limiter she can find,

[07:34] ---

then takes back her Stigmata
when she gets bored.

[07:36] ---

Rumors say she tosses her Limiters aside.

[07:38] ---

So, in other words...

[07:40] ---

Don't make me say it!

[07:42] ---

It means she has no intention of fighting
the extra-dimensional entities!

[07:48] ---

Satellizer?

[07:54] ---

Wait there.

[07:56] ---

You're a second-year.

[07:58] ---

You don't intend to
acknowledge your senior...

[08:01] ---

...is that it?

[08:06] ---

Please wait!

[08:10] ---

You wait.

[08:13] ---

I will let you receive my baptism.

[08:19] ---

Um, I don't know what you're...

[08:22] ---

It's simple.

[08:23] ---

Accept me, Miyabi, as your big sister.

[08:28] ---

I can guarantee you a wonderful
school experience...

[08:33] ---

U-Um...

[08:35] ---

I'm sorry!

[08:36] ---

I can't be baptized with you!

[08:43] ---

Bastard!

[08:46] ---

You think you can insult
me and just saunter off?

[08:56] ---

Lay a finger on this child
and you shall pay dearly!

[09:01] ---

The Untouchable Queen
would do that for Kazuya?!

[09:04] ---

But it's impossible!

[09:05] ---

A second-year can't beat a third-year!

[09:08] ---

You underestimate me.

[09:17] ---

Now then, how best should I drive into you...

[09:21] ---

...the difference between a
third-year and second-year?

[09:23] ---

Homing Dagger!

[09:45] ---

What skill of yours shall I see in action?

[09:51] ---

My, excellently done. I mean that.

[09:54] ---

Now then...

[09:56] ---

She disappeared!

[10:00] ---

How is your speed?

[10:02] ---

Third-years can do that!

[10:04] ---

The Accelerating Turn!

[10:16] ---

She can do it, too?

[10:38] ---

This is a surprise. The Accelerating Turn

[10:40] ---

is a high-end skill, not part
of the second-years' curriculum.

[10:44] ---

For you to have already mastered it...

[10:46] ---

You're just as the rumors say,

[10:48] ---

Satellizer el Bridget!

[10:55] ---

Miyabi!

[11:14] ---

Interesting. Truly interesting.

[11:18] ---

I thought I'd just teach you a little lesson,

[11:21] ---

but it looks like that wasn't enough.

[11:24] ---

No... It's not enough at all!

[11:28] ---

You uppity bitch of a second-year!

[11:31] ---

I will have you taste all the
world's disgrace and humiliation!

[11:37] ---

Understood, Miyabi.

[11:41] ---

Ereinbar Set!

[11:51] ---

Three of them at once?!

[11:54] ---

Freezing!

[11:59] ---

Well? How do you like a Freezing
cast by three Limiters?

[12:04] ---

As you don't have a Limiter to cancel it out,

[12:06] ---

your defeat is certain!

[12:12] ---

Impossible! Even if the
casting isn't complete yet,

[12:14] ---

how could she jump that far
within the Freezing area?!

[12:18] ---

At this rate, retreat is the only option.

[12:22] ---

Aoi!

[12:25] ---

Your hand!

[12:26] ---

Ma'am!

[12:33] ---

Satellizer!

[12:39] ---

Freezing complete.

[12:43] ---

Trying to help someone in
the middle of a fight...

[12:47] ---

Just how much do you think
you can underestimate me?

[12:52] ---

First, try to tell me...

[12:55] ---

How will you apologize for
this wound on my face?

[13:02] ---

Well?!

[13:04] ---

Satellizer!

[13:09] ---

"O Miyabi, I am so sorry for going against you," for example.

[13:17] ---

Just... let me take the boy.

[13:27] ---

How dare you?!

[13:29] ---

Well, now. It seems he deserves a lesson as well.

[13:34] ---

Understood, Miyabi.

[13:47] ---

Your breasts truly are shapely.

[13:51] ---

Such a shame that you are the Untouchable Queen.

[13:56] ---

No!

[13:56] ---

"No"? Why?

[13:59] ---

You will understand soon: someone touching you feels so good.

[14:04] ---

Well? You feel that, don't you?

[14:06] ---

I'll do that as long as it takes.

[14:08] ---

Yes, until you finish...

[14:10] ---

S-Stop!

[14:12] ---

I told you, didn't I? That I would have you taste

[14:15] ---

all the world's disgrace and humiliation.

[14:18] ---

So enjoy it.

[14:20] ---

We're just getting started.

[14:23] ---

What's with that provocative pose?

[14:26] ---

Could it be that, rather than being "untouchable,"

[14:28] ---

you desire to be touched?

[14:30] ---

Stop it!

[14:32] ---

Such a lovely angle, but
not enough stimulation, eh?

[14:36] ---

There, now I can see quite well.

[14:41] ---

Perhaps *these* have been a distraction.

[14:48] ---

Now this is a nice view!

[14:55] ---

That's just cruel!

[14:57] ---

It would be a shame to keep
this nice view to ourselves.

[15:02] ---

You lot!

[15:04] ---

Understood, Miyabi.

[15:06] ---

Take plenty.

[15:07] ---

We'll have everyone in
school enjoy them later...

[15:11] ---

The mighty Untouchable
Queen, nice and broken in!

[15:19] ---

Stop it... Stop it!

[15:22] ---

Stop it!

[15:26] ---

What?!

[15:31] ---

He cancelled out their Freezing
and cast another on *me*?

[15:36] ---

Impossible!

[15:37] ---

That boy has that much power?!

[15:39] ---

But how?

[15:41] ---

How did he cast a Freezing

without an Ereibar Set?

[15:54] ---

Chiffon! Ma'am!

[15:57] ---

This is bad!

[16:07] ---

P-Please forgive me.

[16:09] ---

I won't oppose you again.

[16:15] ---

Stop this!

[16:21] ---

How could she do such a thing?

[16:25] ---

Put away your Volt Weapon and
step away from Miyabi at once!

[16:29] ---

That's an order, as student
council president!

[16:31] ---

Chiffon... Ma'am?

[16:35] ---

Um, well, it is against school regulations.

[16:39] ---

I would be quite grateful if she'd comply...

[16:48] ---

Yumi! Elize!

[16:53] ---

Please stop!

[16:59] ---

This is... a Freezing?

[17:01] ---

It's that boy.

[17:02] ---

Please stop this, Satellizer!

[17:06] ---

True enough, what Miyabi
did to you is unforgivable!

[17:10] ---

But this is enough, isn't it?!

[17:18] ---

Because you'll be out there, alive.

[17:21] ---

No, not just you:

[17:24] ---

so many people, with so much they hold dear.

[17:29] ---

We Pandora are the only ones who can protect them from the Nova.

[17:34] ---

Pandora aren't meant to harm one another! They can't!

[18:10] ---

Well?

[18:11] ---

I guess I should say, "He's Kazuha Aoi's brother, all right."

[18:15] ---

Meaning what?

[18:17] ---

Pandora are able to activate shared senses with their male partners

[18:21] ---

by transplanting them with Stigmata that have matured

[18:24] ---

within the Pandora for over a year. In other words,

[18:28] ---

the Ereinar Set makes both experience a sensation like, um, *that*,

[18:33] ---

resulting in the ability to cast Freezing.

[18:35] ---

Why are you talking about this? What has it got to do

[18:39] ---

with Kazuya casting a Freezing without an Ereinar Set?

[18:42] ---

Just listen.

[18:45] ---

Pandora can normally have two to four Stigmata mature inside them.

[18:50] ---

But as you know, Kazuha was a special case.

[18:54] ---

She had more than 20 mature Stigmata.

[18:57] ---

Stigmata, eh?

[19:00] ---

Kazuya has the same number of Stigmata.

[19:03] ---

But Kazuya's a boy, right?!

[19:05] ---

He can't mature them, and there's--

[19:08] ---

Look at this.

[19:10] ---

It's Kazuya Aoi's bioscan.

[19:13] ---

It's classified Level A,

[19:15] ---

so it's supposed to be off-limits to me.

[19:17] ---

You did it again?!

[19:19] ---

More than 30% of his bone structure
is made up of Stigmata.

[19:25] ---

How would his body get like that?

[19:26] ---

For the same reason as Kazuha, maybe.

[19:29] ---

So the government... Genetics
sent him here knowing this?!

[19:34] ---

What about Kazuya?

[19:35] ---

Does he know about himself and his sister?

[19:37] ---

Stigmata can't be detected
using normal medical equipment.

[19:41] ---

So he probably...

[19:44] ---

Are you really okay not
going to the nurse's office?

[19:47] ---

Yes. Thank you very much.

[19:50] ---

I told you, didn't I?

[19:52] ---

You'd do better to stay away from her.

[19:55] ---

You should be careful from here on out.

[19:57] ---

Careful?

[19:58] ---

She went up against an upperclassman.

[20:00] ---

Satellizer went too far.

[20:03] ---

At Genetics, academic hierarchy is
like military ranking: absolute.

[20:08] ---

A third-year was attacked by a second-year.

[20:11] ---

The third-years may have overlooked
her actions up till now,

[20:15] ---

but on this issue, they will be resolute.

[20:28] ---

Target: Type R. A 200-meter-radius
Freezing has been cast!

[20:32] ---

Please, give me just 40 seconds.

[20:34] ---

I'll be fine for up to two minutes.

[20:39] ---

Ereinbar Set!

[20:47] ---

Freezing!

[21:06] ---

Tempest Turn!

[21:25] ---

One minute, 20 seconds
remaining. Exactly 40 seconds.

[21:29] ---

Ingrid!

[21:30] ---

Good work, Leo.

[21:33] ---

You did better, Ma'am.

[21:36] ---

Idiot.

[21:45] ---

As always, the Protector
of Order, Ingrid Bernstein.

[21:51] ---

That's our seventh-ranked student for you.

[21:53] ---

Why are you here, Attia Simmons?

[21:55] ---

How cold. I can't simply be here?

[21:59] ---

If you'll excuse me.

[22:00] ---

Would you look after one
of the second-years for me?

[22:04] ---

Who?

[22:05] ---

The Untouchable Queen.

[22:17] ---

*In a future that will break down,
I want to protect you*

[22:24] ---

*In a world of darkness, become the
star that will illuminate tomorrow*

[22:38] ---

*On lonely, anxious nights,
even if it seems you'll lose hope*

[22:41] ---

Remember that I'll always be there

[22:45] ---

Don't lose it, that spark that only you have

[22:48] ---

*Try it over and over,
and then overcome, yeah yeah!*

[22:51] ---

Emerge from that maze in your heart

[22:55] ---

Because surely it makes a person stronger

[23:01] ---

One more chance

[23:05] ---

*With you, I want to find a
future that gives off light*

[23:12] ---

*O tears that spill forth,
become the wind that will dry them*

[23:19] ---

That's right, none of us can live alone

[23:25] ---

Stand up for you

[23:26] ---

*All of us, break free of
the darkness of solitude*

[23:31] ---

Don't look back again

[23:40] ---

I... Limiter...

[23:41] ---

So strong! In both speed

and destructive power, I...

[23:44] ---

Satellizer... I will become your Limiter!

[23:47] ---

"Next time: Tempest Turn."

[23:50] ---

"Watch again next time!"

[23:50] ---

"Grin"

Revision #1

Created 2026-06-20 23:24:45 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 23:24:45 UTC by whimsee